

**Herstellereklärung
zur EG-Richtlinie ATEX 94/9/EG
*Manufacturer's Declaration
to the European Directive ATEX 94/9/EC***

**Alle Richter Armaturen inkl. Absperr-, Regel- und Sicherheitsventile
All Richter Valves incl. Shut-off, Control and Safety Valves**

Die oben bezeichneten Armaturen wurden einer Gefahrenanalyse nach der Richtlinie 94/9/EG mit folgendem Ergebnis unterzogen:

The valves specified above underwent a hazard analysis according to code 94/9/EG with the following result:

- **Richter Armaturen besitzen keine eigene potentielle Zündquelle und können sowohl manuell als auch mechanisch/elektrisch angetrieben werden.
Die Armaturen fallen nicht in den Anwendungsbereich der ATEX 94/9/EG und dürfen deshalb auch nicht danach gekennzeichnet werden.
*Richter valves do not possess their own potential ignition source and may be actuated manually as well as mechanically/electrically.
ATEX 94/9/EG is not applicable to this equipment and thus the valves must not be marked according to that directive.***
- **Die Armaturen dürfen im EX-Bereich eingesetzt werden.
*The valves may be used in EX environment.***
- **Dennoch müssen für den Armatureneinsatz im Ex-Bereich Sicherheitshinweise bzgl. des Explosionsschutzes beachtet werden. Richter hat hierzu die Betriebsanleitungen um den Zusatz „Sicherheitshinweise für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen in Anlehnung an die Richtlinie 94/9/EG (Atex 95)“ erweitert.
*However, notes on safety regarding explosion protection must be observed for applications of the valve in a potentially explosive area. Here, Richter has extended their operating manuals to include the supplement „Safety notes for applications in potentially explosive areas based on the Directive 94/9/EC (Atex 95)“.***

Ergänzender Hinweis: *Supplementary note:*

- **Elektrische/mechanische Antriebe müssen einer eigenen Konformitätsbewertung nach ATEX unterzogen werden.
*Electrical/mechanical actuators have to undergo a separate assessment of conformity.***

Kempen, 16.09.2003

ITT Richter Chemie-Technik GmbH



i.V. Dipl.-Ing. Ingo Zunsen
Leiter Qualitätsmanagement
Quality Manager